平成 26 年 2 月 20 日発行（毎月 1 回 20 日発行） 平成元年 5 月 25 日 第三種郵便物認可 通巻 329 号

ISSN 1348-7906

Insight into Japan©

Hir@gana Times®

ひらがなタイムズ

日英バイリンガル

www.hiraganatimes.com

外国人に教える
日本学テキスト

3
March
2014 No. 329
450 円

Historical Figures Transformed into Heroes
英雄にされた歴史上の人物

Japanese Toilets Are Too Advanced
日本のトイレはすごすぎる

“Feminine Expressions” that Women do not Use
女性が使わない「女性語」

写真提供：旅館松の家 渡邊健実

Cover Event
カバーイベント

Katsuura Big Hina Festival
かつうらビッグひな祭り

The Hina festival is held on March 3. It's a festival in which *hina* dolls are displayed to pray for the healthy development of girls. The "Katsuura Big Hina Festival" is held every year in Katsuura City, Chiba Prefecture. Some 1,200 dolls are displayed on 60 stone steps at Tomisaki shinto shrine. During the festival, a total of 25,000 *hina* dolls are displayed all over the city. Other events are held in addition to this, including a children's parade of *hina* dolls.

3月3日はひなまつり。これはひな人形を飾って女の子の成長を願うお祭り。千葉県勝浦市では毎年「かつうらビッグひな祭り」が開催される。遠見岬神社の60段の石段には約1,200体の人形が並ぶ。開催期間中は、市内のいたるところに合計約25,000体のひな人形が飾られる。また、子どもたちによるひな行列などのイベントが行われる。

Katsuura City, Chiba Prefecture
February 21 - March 3
千葉県勝浦市
2月21日～3月3日まで。

www.bii.ne.jp/~matunoya/big_hinamatsuri.html

写真提供：旅館松の家 渡邊健実

March Issue Contents ／3月号 目次

Cover Event ／カバーイベント ····· 3
Topics & Events ／トピックス＆イベント ····· 4-5
Spotlight, Social News ／スポットライト、三面記事 ····· 6-7
New Wave ／ニューウェーブ ····· 8-9
J-Tech Focus ／Jテック・フォーカス ····· 10-11
Special Interview ／特別インタビュー ····· 12-15
Multi-Level Texts ／マルチレベル・テキスト：····· 17-29
Close Up Japan, Japanese TPO, New Expressions & Buzzwords, Japan Watching, Japanese History Makers
クローズアップ・ジャパン、日本語TPO、新語・流行語、ジャパン・ウオッチング、日本史の人物
English Words Used in Japanese
日本語で使われる英単語 ····· 30
Glomaji Essay ····· 31
Nihongo Puzzle ····· 32
Japanese Cultural Understanding Test
日本文化理解度テスト ····· 33
Proper Noun Trivia ／固有名詞の豆知識 ····· 34
Global Japanese ／グローバル・ジャパニーズ ····· 35
Hot Spot ／ホットスポット ····· 36
Popular Menu ／人気のメニュー ····· 37
Japan Profiles ／ジャパンプロファイルズ ····· 38-39
Japanese Comics ／日本のまんが ····· 40-41
Japanese in Japan ／日本で日本語 ····· 42-43
From the Editorial Desk ／編集デスクより ····· 46

Kyoko SPECTOR
Representative Director of Spector Communications
株式会社スペクター・コミュニケーションズ代表取締役
京子スペクターさん

A Woman with Many Faces

さまざまな顔を持つ女性

Kyoko SPECTOR has many faces. Her days are full of activity; in addition to being a TV personality, and the director of an international friendship exchange association, and a wife, she is the representative director of a company that produces TV programs and manages TV personalities. At the center of her life is Dave SPECTOR, a TV personality and her husband.

京子スペクターさんには、いくつもの顔があります。テレビ番組を企画したりタレントをマネージメントしたりする会社の代表取締役、タレント、国際的な親善交流会の理事、そして妻として、多忙な日々を送っています。そして、いつもその中心にはタレントで夫のデーブ・スペクターさんの存在があります。

Dave Spector is a well-known American in Japan. The two of them met for the first time in the late 70s in Los Angeles in the United States. Since her elementary school days, Kyoko dreamt about foreign countries she'd heard about from her father who had once worked for a trading company. She was a college student when her dream of studying abroad in the US came true. Upon graduation, she returned to Japan, but, missing the American atmosphere of freedom, she moved back to the US.

デーブ・スペクターさんは日本ではよく知られているアメリカ人です。二人の出会いは1970年代後半のアメリカ・ロサンゼルスです。京子さんはかつて貿易会社に勤めていた父親から外国の話を聞かされ、小学生の頃から海外に憧れていました。念願かなってアメリカ留学をはたしたのは大学生のときでしたが、卒業して帰国したもののアメリカの自由な空気が忘れられず、再び渡米しました。

She met Dave when she began working as a concierge and tour manager for a Japanese hotel in L.A. Dave, who was producing programs for an American TV station, asked her out on a date. "He came to talk to me while I was working and his Japanese was so fluent that he gave an impression of being a suspicious American," laughs Kyoko.

Japanese TPO
日本語TPO
(にほんご)

"Feminine Expressions" that Women do not Use

女性(じょせい)が 使(つか)わない
Josei ga tsukawanai

「女性(じょせい) 語(ご)」
"josei go"

1. Someone said, "*Kore, ii wane*" (This is nice).

「これ、	いい わね」	と、	誰(だれ)か が	言(い)いました。
kore	ii wane	[that]	someone	said
"Kore,	*ii wane"*	*to,*	*dareka ga*	*iimashita.*

---

2. Can you tell who said this? Was it a man or a woman?

誰(だれ) が	こう	言(い)った か	わかります か。
who	this	said	can (you) tell
Dare ga	*kou*	*itta ka*	*wakarimasu ka.*

男性(だんせい)	です	か、	女性(じょせい)	です か。
(a) man	was it	(or)	(a) woman	[was it]
Dansei	*desu*	*ka,*	*josei*	*desu ka.*

---

3. Japanese can easily tell that this is a woman.

日本人(にほんじん) は	これ が	女性(じょせい)	である
Japanese	this	(a) woman	is
Nihonjin wa/ha	*kore ga*	*josei*	*de aru*

こと が	すぐ に	わかります。
that	easily	can tell
koto ga	*sugu ni*	*wakarimasu.*

4. Attached to the endings of sentences, words like "*wa*," "*dawa*," "*yone*," "*none*," "*kashira*" are generally regarded as being "female expressions."

「~わ」	「~だわ」	「~よね」	「~のね」	「~かしら」
wa	dawa	yone	none	kashira
"~wa"	*"~dawa"*	*"~yone"*	*"~none"*	*"~kashira"*

など が	語尾(ごび)	に	つく	言葉(ことば)は、
like	(the) endings of sentences	to	attached	words
nado ga	*gobi*	*ni*	*tsuku*	*kotoba wa/ha,*

一般的(いっぱんてき)に	「女性語(じょせいご)」	と	されます。
generally	(being) female expressions	as	are regarded
ippantekini	*"josei go"*	*to*	*saremasu.*

---

5. For instance, when using "*kirei*," men generally add the following words to the end of sentences.

たとえば、	「きれい」 を	使(つか)う	とき、
for instance	kirei	using	when
Tatoeba,	*"kirei" wo*	*tsukau*	*toki,*

男性(だんせい) は	一般的(いっぱんてき) に	次(つぎ)の ような
men	generally	(the) following
dansei wa/ha	*ippanteki ni*	*tsugino youna*

語尾(ごび) を	つけて 言(い)います。
words to the end of sentences	add [and say]
gobi o/wo	*tsukete iimasu.*

---

6. "*Kirei da.*" "*Kirei dayo.*" "*Kirei kana.*"

「きれい だ」	「きれい だよ」	「きれい かな」。
kirei da	kirei dayo	kirei kana
"Kirei da"	*"Kirei dayo"*	*"Kirei kana."*

---

7. It is said that women add the following words.

女性(じょせい) は	次(つぎ)の ような	語尾(ごび) を	つけて言(い)う
women	(the) following	words	add [and say]
Josei wa/ha	*tsugino youna*	*gobi o/wo*	*tsukete iu*

と	されます。
that	(it) is said
to	*saremasu.*

---

8. "*Kirei dawa.*" "*Kirei yone.*" "*Kirei kashira.*"

「きれい だわ」	「きれい よね」	「きれい かしら」。
kirei dawa	kirei yo ne	kirei kashira
"Kirei dawa"	*"Kirei yone"*	*"Kirei kashira."*

---

9. However, in real conversation, few women add these words.

しかし	実際(じっさい) の	会話(かいわ)	では、
however	real	conversation	in
Shikashi	*jissai no*	*kaiwa*	*dewa/ha,*

これら の	語尾(ごび) を	つける	女性(じょせい) は
these	words	add	women
korera no	*gobi o/wo*	*tsukeru*	*josei wa/ha*

あまりいません。
few
amari imasen.

Japanese History Makers
日本史の人物
にほんし じんぶつ

ISHIKAWA Goemon
石川 五右衛門
いしかわ ごえもん
(unknown ／生年不 詳 ～ 1594)

NEZUMI Kozo
鼠小僧
ねずみこぞう
(1797 ～ 1832)

KUNISADA Chuji
国定 忠治
くにさだ ちゅうじ
(1810 ～ 1850)

Harimau
ハリマオ
はりまお
(1911 ～ 1942)

Historical Figures Transformed into Heroes

英雄 に された 歴史 上の 人物
えいゆう れきしじょう じんぶつ

Eiyuu ni sareta Rekishi jou no jinbutsu

1. Since most historical accounts were written from the perspective of the victorious side, the truth is not always reported.

れきし 歴史の (historical) *Rekishi no*
きじゅつ 記述の (accounts <description>) *kijutsu no*
おお 多くは (most) *ooku wa/ha*
しょうしゃがわ 勝者側 ((the) victorious side) *shousha'gawa*
の (of) *no*
たちば 立場 ((the) perspective) *tachiba*
から (from) *kara*
しる 記されている (were written) *shirusarete iru*
ため、 (since) *tame,*
しんじつ 真実が ((the) truth) *shinjitsu ga*
かなら つた 必ずしも伝えられているとはいえません。 (is not always reported.) *kanarazushimo tsutaerarete iru to wa/ha iemasen.*

2. On the other hand, figures have become legendary heroes despite having committed evil acts.

いっぽう 一方では、 (on the other hand) *Ippou dewa/ha,*
あくじ 悪事を (evil acts) *akuji o/wo*
はたら 働いた (having committed) *hataraita*
にもかかわらず、 (despite) *nimo kakawarazu,*
でんせつ 伝説の (legendary) *densetsu no*
えいゆう 英雄 (heroes) *eiyuu*
となった (have become) *to natta*
じんぶつ 人物 (figures) *jinbutsu*
も (also) *mo*
います。 *imasu.*

3. In the latter half of the 16th century during the time of TOYOTOMI Hideyoshi – who unified Japan – a group of burglars ransacked houses in the capital, Kyoto and its outskirts.

じゅうろくせいき 16 世紀 ((the) sixteenth century) *Juuroku/16 seiki*
こうはん 後半 (the latter half (of)) *kouhan*
に (in) *ni*
にほん 日本を (Japan) *Nihon o/wo*
とういつ 統一した ((who) unified) *touitsu shita*
とよとみひでよし 豊臣秀吉 (Toyotomi Hideyoshi) *TOYOTOMI Hideyoshi*
の (of) *no*
じだい 時代、 ((during the) time) *jidai,*
みやこ 都の ((in the) capital) *miyako no*
きょうと 京都 (Kyoto) *Kyouto*
および (and) *oyobi*
その (its) *sono*
しゅうへん 周辺を (outskirts) *shuuhen o/wo*
とうぞく 盗賊が ((a group of) burglars) *touzoku ga*
あらまわ 荒らし回っていました。 (ransacked (houses)) *arashi mawatte imashita.*

4. According to one surviving account, the head of the group, ISHIKAWA Goemon, was captured and boiled alive with his infant son in an iron pot filled with oil.

その頭であった ((the) head (of the group)) *Sono kashira de atta*
いしかわごえもん 石川五右衛門は (Ishikawa Goemon) *ISHIKAWA Goemon wa/ha*
とら 捕えられ、 (was captured *and*) *toraerare,*
じぶん 自分の (his) *jibun no*
おさな こ 幼ない子ども (infant son) *osanai kodomo*
ともに (with) *to tomoni*
いきたまま (alive) *ikitamama*
あぶら 油の (oil) *abura no*
はい 入った (filled with) *haitta*
かま 釜で ((an) iron pot) (in) *kama de*
にられた (boiled) *nirareta*
という (according to) *to iu*
きじゅつ 記述が ((one) account) *kijutsu ga*
のこ 残っています。 (surviving) *nokotte imasu.*